

Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictees.html>

Dictée n° 10

Quelques éléments sur le document

Cet extrait d'une nouvelle intitulée الأنقاض (Les ruines), tirée d'un recueil intitulé نداء نوح du Syrien زكريا تامر (né en 1931), met en scène un fait assez fréquent dans certains pays du Moyen-orient : l'effondrement d'un immeuble ; très vite, le texte prend l'allure d'un récit surréaliste, avec une conférence de presse convoquée par le seul survivant, un enfant, qui affirme que les victimes, membres de sa famille, méritaient la mort et que le promoteur, ayant trafiqué le dosage du ciment, méritait, lui, d'être remercié...

Vocabulaire

Ne comprend rien	لا يفقه شيئاً	ومعارضون	Un immeuble de quatre étages s'est écroulé sur ses occupants
On a su que le promoteur qui a construit l'immeuble est le responsable de son effondrement	علم أن المتعهد الذي شيد البناية هو المسؤول عن انهيارها	Sألته صحافية شابة أبي جاسوس لجنوب pour le compte de l'Afrique du Sud	طوابق على سكانها هلك الجميع
Parce qu'il a trafiqué le ciment et le fer	لأنه غش في الإسمنت والحديد	أمي عميلة للسلطات la solde des autorités somaliennes	Leur nombre est d'environ trente personnes
Pendant la construction	في أثناء البناء	أخي الكبير سفيه بذيء imbécile et un prétencieux qui ne cesse d'insulter le gouvernement	المبالغ عددهم زهاء ثلاثين شخصاً
Détenu	معتقل	وَقح لا يكف عن سب الحكومة	Seul un enfant d'un an et vingt jours a échappé à la mort
Il est interrogé	يجري التحقيق معه	خالتي خبيثة تتأمر سراً تحقيق غاية مشبوهة douteux et méprisable	عمره سنة واحدة وعشرون يوماً
Déterminer les responsabilités	تحديد مسؤوليته	Réaliser un objectif	Il ne souffre que de quelques contusions sans danger
Sa punition	معاقبته	دنيئة	الكدمات والرضوض غير الخطيرة
Il devient un exemple pour [dissuader] les autres tricheurs	يصبح عبرة لغيره من الغشاشين	لم أدركها	L'enfant a tenu une conférence de presse dans sa chambre à l'hôpital
Il faut le libérer immédiatement	يجب أن يطلق سراحه فوراً	Ce qui leur est arrivé est une petite part de ce qu'ils méritent tous	صحافياً في غرفته بالمستشفى
Ce qui lui est arrivé fait partie des choses étranges de la vie	ما جرى له هو من غرائب الدنيا	كلهم كانوا يتكلمون أمامي عن مآربهم الخسيسة	إن سكان البناية meritent tous la juste punition qu'ils ont reçue
		Pensant que je ne suis qu'un petit	أجمعين نالوا ما يستحقون من جزاء عادل
			كلهم جواسيس opposants